

Gaviño Rodríguez, Victoriano

*Español coloquial: pragmática de lo cotidiano.* Cádiz: Universidad, Servicio de Publicaciones, 2008. 224 pp. (ISBN: 978-84-9828-225-2)

El adjetivo “coloquial”, tal y como nos recuerda Vicente Gaviño Rodríguez, es uno de los lugares más problemáticos en la actual reflexión sobre lingüística teórica ya desde su propia definición. El autor de esta monografía, orientada a la presentación y exposición de las actuales teorías, técnicas y métodos de trabajo sobre la coloquialidad, asume en la caracterización inicial de este ámbito de estudio la larga tradición desarrollada por autores como Briz, Narbona o Beinhauer.

A partir de las tesis de Briz, Gaviño caracteriza el registro coloquial como aquel que se produce bajo unas condiciones muy específicas, condiciones que procede a desarrollar en el primer capítulo del libro. Así, se estipulan pautas que atañen a la interacción social y funcional, a la relación vivencial de proximidad, al marco discursivo familiar y a la temática. Una temática que no ha de ser especializada para que se pueda concebir el uso de la lengua bajo la etiqueta de coloquial.

De esta manera, Vicente Gaviño subraya que las condiciones de producción y de realización del lenguaje basan su definición en unos rasgos

primarios caracterizados por la inmediatez y la estipulación de tomas de turno no predeterminado. Unas tomas que carecen de planificación dado que se basan en una dinámica fundada en la retroalimentación, en la finalidad interpersonal y en un tono informal. No obstante, el especialista subraya que es preciso deslindar los conceptos de español coloquial y conversación coloquial, ya que aunque están íntimamente ligados, hoy más que nunca, con las nuevas estrategias comunicativas asociadas a las charlas telemáticas, no son intercambiables.

El modelo de comunicación coloquial es un modelo en el que fluctúan la vertiente oral y escrita con un índice elevado de variables, que atañen a aspectos sociales, locales y temporales. En consecuencia, y porque no hay ningún rasgo diafásico que caracterice al español coloquial como una variable en sí misma, el autor de este libro reclama un nuevo enfoque desde una perspectiva comunicativa y social. Un enfoque que es preciso desligar de la norma literaria, como ya señalara Narbona en sus estudios, ya que en la ficción literaria se presentan las categorías de la transposición a lo imaginario y la proyección (subjética) de la voz autorial. El autor de esta monografía también subraya el desplazamiento que se produce en el español coloquial respecto a la norma tradicional que, tal y como fue

definida por Coseriu, supone un desplazamiento que es preciso no confundir con la corrección lingüística, es decir, la imposición preceptiva.

Como siguiente paso, y segunda sección del libro, Gaviño propone para el estudio del español coloquial distintas pautas metodológicas. Unas pautas que se corresponden con las fichas técnicas propuestas para trabajar y exponer los resultados al mismo tiempo que proponen una norma de transcripción.

Tras las secciones que competen a la delimitación nocional y conceptual y a la propuesta metodológica expuesta, se expone una tercera sección que tiene como objetivo la caracterización del registro coloquial. Una caracterización que implica diversos enfoques: el fonético, el lexicográfico, el sintáctico y el basado en las distintas estrategias conversacionales sobre las que se estructura la argumentación y la interacción coloquial.

En la primera subsección dedicada la caracterización del registro coloquial, el autor analiza el registro coloquial desde una perspectiva fonética. Así, propone como principales módulos de atención para una caracterización fonética las variaciones que se producen respecto a la norma tradicional. De este modo, en el análisis propuesto en este estudio del español coloquial señala Gaviño que es preciso observar cambios en la distribución y

en la intensidad de su producción que afectan tanto a vocales como a consonantes. Como colofón al análisis de las características fonéticas, el autor indica que es preciso atender a los elementos suprasegmentales para poder delimitar, en mayor o menor medida, los patrones de comportamiento fonéticos del español coloquial.

La segunda subsección, en cambio, analiza desde el punto de vista léxico la especificidad comunicativa del español coloquial. De esta manera aspectos teóricos como las palabras *comodín/ómnibus*, las preferencias pragmáticas, la redundancia y la creación léxica ocupan el eje central de este capítulo, un capítulo de difícil trabazón ya que como nos recuerda el lingüista no existe un consenso dado para la fraseología. En concreto atiende con especial incidencia a los neologismos derivados de la comunicación en la era digital, que se derivan del gran flujo actual de conversaciones diarias a través de charlas telemáticas y medios digitales. También subraya la estrecha relación que surge a día de hoy entre el habla coloquial y el léxico informático.

Además de atender a la creación léxica y su disposición en el orden del discurso, el autor propone un detallado análisis sobre el léxico del insulto y su valor de uso, es decir, de aquellas palabras que en la pragmática de lo cotidiano experimentan una

transvaluación de su naturaleza semántica en expresiones y vocativos afectivos por asentar relaciones de familiaridad entre los interlocutores.

En la tercera sección, el autor se dedica al análisis de la sintaxis coloquial. Vicente Gaviño en primer lugar discute el lugar común que presume que la sintaxis coloquial no es una sintaxis refinada, partiendo de la definición que en su día diera Narbona de la sintaxis coloquial como una sintaxis parcelada. Una estructuración sintáctica que hace de la lengua coloquial el más complejo de todos los registros. De este modo, se presentan procesos que pueden resultar extraños como la presencia de anacolutos, los enunciados suspendidos, los diversos órdenes de constituyentes o los desajustes en las oraciones presentadas por los nexos en relación con las oraciones de subjetividad. Además, la sintaxis parcelada permite diferentes interpretaciones y desarrolla las distintas estrategias de cohesión discursiva, atendiendo a la coloquialidad y a las diversas situaciones comunicativas en que se realizan los actos de habla.

Por esta misma razón, es decir, porque la coloquialidad desarrolla múltiples estrategias de cohesión textual que funcionan como nivelación de la parcelación del desarrollo sintáctico, el lingüista reclama para el estudio de lo coloquial una perspectiva pragmática capaz de recoger las di-

versas y múltiples circunstancias que intervienen en el acto comunicativo. Por lo tanto, en el conjunto de enunciados que intervienen en la creación de un texto se subrayan como mecanismos de cohesión la recurrencia o la repetición textual, las sustituciones por medio de proformas, la elipsis, la deixis y la progresión temática. La repetición, se señala, puede ser tanto sinonímica como designativa a través de sustituciones catafóricas.

El autor presta inmediatamente atención a los distintos niveles de designación y disposición de la referencia personal como el uso generalizador del tú o del yo, o el uso atenuante de las referencias pronominales. Además, presta atención al orden de constituyentes, uno de los problemas fundamentales de la sintaxis que agrupa a los especialistas en dos áreas, aquellos que defienden un patrón básico universal y aquellos que defienden la distribución libre en función de las lenguas.

A pesar de que no existe consenso en la comunidad teórica, Vicente Gaviño adopta el patrón básico de SVO para analizar el español coloquial. El habla coloquial, en consecuencia, es definida como el intercambio de dos o más interlocutores que al alternar sus papeles de emisor y receptor emiten mensajes a través de la sucesión de distintos turnos de apoyo, una noción que ha de entenderse como una sub-

clase de turnos de palabra en relación con las funciones conversacionales de cohesión pragmática.

A la hora de asumir el estudio del español coloquial, Gaviño reclama la necesidad de profundizar en estudios que atañan a la comunicación no verbal, dado que en estos momentos no abundan este tipo de aproximaciones que pueden llegar a alcanzar una grandísima repercusión para el conocimiento de los mecanismos de interacción comunicativa. Unos mecanismos en los que elementos como los movimientos gestuales constituyen un fenómeno no constante en cualquier tipo de acción comunicativa u oral cara a cara. Vicente Gaviño trae a colación la obra de una autora como Ana María Cestero, que defiende que la comunicación no verbal sirve para añadir información o matizar el lenguaje verbal. De esta manera lo paraverbal actúa con el fin de comunicar, regular o estructurar, subsanar deficiencias verbales o favorecer las conversaciones a través de diversos mecanismos. El libro culmina con un apéndice fonético y fonológico que se pone al servicio no solo de la didáctica del español coloquial, sino de futuras investigaciones en esta materia.

El texto de Vicente Gaviño, tal y como indica desde su nota preliminar, no ha de ser entendido como una profundización en los múltiples conflictos que se levantan en torno a un

ámbito tan problemático como el de la coloquialidad. No obstante, es una exposición diáfana de los avances en la materia. También de los límites de esta como una disciplina en la que todavía es preciso recibir aportaciones de futuras investigaciones, especialmente en materias como la comunicación no verbal o los estudios referidos al léxico especializado en ámbitos como Internet y nuevas tecnologías.

Presentado como un manual didáctico, es una clara referencia para aquellos que decidan acercarse al estudio del español coloquial, ya que su claridad en ningún momento esquiva la complejidad de los problemas a los que se enfrenta. Los ejercicios que acompañan a cada una de las secciones de la monografía suponen, además, una invitación a profundizar en los problemas tanto en el ámbito de la reflexión teórica como de la propia didáctica del idioma.

Ana Gorría

Centro de Ciencias Humanas y Sociales. CSIC

---

Grohmann, Alexis, y Maarten Steenmeijer

*Allí donde uno diría que ya no puede haber nada: "Tu rostro mañana" de Javier Marías.* Cádiz: Ámsterdam: Rodopi, 2009. 370 pp. (ISBN: 978-90-420-2594-3)